



malesanan:
kiko siensia ta
bisa nos?



E pamflèt aki ta duna un bista di e malesanan ku por wòrdu okashoná dor di chroom-6:

- Pa algun di e malesanan aki, ta evidente ku chroom-6 a kousa esakinan;
- Pa un kantidat di otro malesanan no ta probabel ku ta chroom-6 a kousa esakinan;
- Tambe tin efektonan di kua ainda no tin suficiente klaridat si esaki ta wòrdu kousa dor di chroom-6.

Basá riba e informashon di e pamflèt aki, no por wòrdu bisá si bo malesa a wòrdu kousa dor traha ku chroom-6 na tROM.

Investigashon adishonal lo wòrdu hasi ku e resúmen di malesanan ku por wòrdu kousa dor di chroom-6. Lo investigá kua ta e probabilidadat si e kousa di e malesanan ta debí na eksposishon di chroom-6 dor di trabounan hasi na tROM.

Kiko e resúmen aki ta nifiká?

Di e kantidat di malesanan den e resúmen, ta konosí ku chroom-6 por kousa e malesanan aki den hende. Banda di e eksposishon di chroom-6 na tROM, tur e malesanan aki por tin otro kousanan. Ehèmpelnan di otro kousanan ta humamentu i bebementu di alkohòl. Adishonalmente, hendenan por wòrdu eksponé na chroom-6 o otro supstansianan peligroso, na otro lugánan o otro kompania, ku no ta tROM. Ora un hende ta malu i nan a wòrdu eksponé na chroom-6, esaki no mester nifiká ku e malesa aki a wòrdu kousa dor di chroom-6.

Den e resúmen, tambe tin malesanan di kual no ta probabel ku ta chroom-6 a okashoná esakinan. Tambe tin efektonan di kua ainda no tin sufisiente klaridat si esaki ta wòrdu kousa dor di trabounan ku ta enserá chroom-6 na tROM. Adishonalmente, tin malesanan ku a wòrdu reportá dor di personanan interesá, di kual no tin sufisiente prueba científiko pa saka konklushonnan.

Método di eksposishon na chroom-6

Si e malesa ta wòrdu kousa dor di eksposishon na chroom-6, esaki ta dependé fuertemente di e Método di eksposishon. Ta importante:

- Na ki kantidat di chroom-6 un hende ta wòrdu eksponé?;
- Kon largu e persona a wòrdu eksponé: pa un periodo largu o na mas di un okashon, o djis algun bes?;
- Na ki manera tabatin kontakto ku chroom-6: via di kueru, inhalashon o guli?;
- Ki tipo di chroom-6 esaki tabata? Por ehèmpel, e grado den kua chroom-6 a disolvé den awa, ta importante, paso e esaki tin influensia pa salu di un persona;
- Kon grandi e partíkulananan di chroom-6 tabata? Por ehèmpel, e partíkulananan tabata den fèrf o partíkulananan di stof?

E kasonan aki ta determiná e kantidat di chroom-6 ku ta bai den kurpa di un hende i ki órganonan ta dreña den kontakto ku e chroom-6. Dor di esaki, nan mester wòrdu evaluá separadamente for di kada malesa. E evaluashon aki ta determiná e probabilidad ku ta chroom-6 a okashoná e malesa.

Kon e folder aki a wòrdù krea?

Na aña 2014, e Sentro Hulandes pa Malesanan di Trabou (Nederlands Centrum voor Beroepsziekten) (NCvB) a evaluá kua malesanan ta wòrdù okashoná dor di wòrdù eksponé na chroom-6. Despues, RIVM a hasi un investigashon ekstenso ki konosementu tin den literatura sientífiko tokante malesanan ku ta wòrdù okashoná dor di chroom-6. E resultadonan di e investigashon di RIVM ta wòrdù di tèst dor di un grupo grandi di ekspertonan.

Chroom-6 *por kousa* e siguiente malesanan

Chroom-6 *por kousa* e siguiente malesanan den hende (siensia aktual ta indiká sufisiente evidensia):

- Kanser di pulmon;
- Kanser di nanishi i kanser di e kavidat nasal;
- Chroom-6 relashoná ku kontakto eczema alérgiko;
- Chroom-6 relashoná ku asma alérgiko i rhinitis alérgiko;
- Malesanan króniko di pulmon (COPD, fibrosis pulmonario, interstisial malesanan di pulmon);
- Perforashon di e kono nasal dor di ulseranan di kromátiko.

Chroom-6 ta wòrdù sospecha di kousa e siguiente malesanan den hende (siensia aktual ta indiká evidensia limitá):

- Kanser di stoma.

Pone atenshon: Pa e malesanan ariba menshoná tin sufisiente efektonan sekundario o efektonan sekundario limitá pa hende/humanonan. E probabilidadat ku si un hende wòrdù eksponé na chroom-6 na tROM ta okashoná e malesanan aki, ta wòrdù investigá na e momentonan aki.

No ta *probabel* ku chroom-6 *por kousa* e siguiente malesanan.

Pa algun malesa, no ta probabel ku chroom-6 ta kousa e malesanan aki den hende (for di siensia aktual no tin o no tin sufisiente evidensia). Un kantidat di

e malesanan aki ta wòrdu opservá spesífikamente dor di preguntanan di personanan interesá.

No ta probabel ku chroom-6 por kousa e siguiente malesanan i efektonan den hende:

- Kanser gastroentestinal (tipo di kanser diferente na kanser gastroentestinal).
- Kanser di stròt/garganta;
- Malesanan di e sistema di imunidat (diferente for di malesanan relashoná ku alergia o malesanan króniko di pulmon);
- Malesanan di nir;
- Malesanan di igra;
- Efektonan riba strukturanan kardiovaskular;
- Efektonan riba e sistema gastroentestinal (diferente na kanser di stoma);
- Efektonan riba e sistema nèrvioso sentral;
- Problemanan dental.

Pone atenshon: Pa e malesanan ariba menshoná no tin ningun efektonan sekundario o efektonan sekundario insuficiente pa hende/humanonan. No ta probabel ku chroom-6 por kousa e malesanan aki den hende. RIVM lo no hasi mas investigashon tokante e posibilidat ku e malesanan aki ta wòrdu okashoná dor di wòrdu eksponé na chroom-6 na tROM. Bo ke sa kiko ta kousa bo malesa? Puntra bo dòkter tokante esaki.

Di e siguiente efektonan, no ta sufisientemente evidente si esakinan ta wòrdu okashoná dor di chroom-6.

Te ainda no ta sufisientemente evidente si e siguiente efektonan, dor di traha ku chroom-6, por wòrdu okashoná den hende/humano:

- Efektonan riba reprodukshon;
- Efektonan riba desaroyo (embryoniko).

Na aña 2016, e Konseho di Salu (Gezondheidsraad) a establese ku proksimidat na chroom-6 por kousa e efektonan aki na bestianan, di kua ta wòrdu asumí ku esakinan por ta relevante tambe pa humano.

Pone atenshon: Aktualmente, no ta sufisientemente evidente si e efektonan aki tambe por pasa den hende dor di traha ku chroom-6. Na promé lugá, lo determiná si e efektonan aki por presentá den hende dor di e manera di eksponé esaki na trabou. Apénas despues, un konklushon por wòrdu saka tokante e posibilidat ku ora un hende wòrdu eksponé na chroom-6 na tROM ta e kousa di e efektonan.

Chroom-6 *por* kousa e siguijente malesanan.

- Kanser di pulmon.
- Kanser di nanishi i kanser di e kavidat nasal.
- Chroom-6 relashoná ku kontakto eczema alérgiko.
- Chroom-6 relashoná ku asma alérgiko i rhinitis alérgiko.
- Malesanan króniko di pulmon (COPD, fibrosis pulmonario, interstisial malesanan di pulmon).
- Perforashon di e kono nasal dor di ulseranan di kromátiko.

Chroom-6 ta wòrdu *sospechá* di por kousa e siguijente malesanan.

- Kanser di stoma.

RIVM lo investigá e posibilidat ku e malesanan aki a wòrdu okashoná for di traha ku chroom-6.



No ta *probabel* ku chroom-6 por kousa e siguijente malesanan.

- Kanser gastroentestinal (tipo di kanser diferente na kanser gastroentestinal).
- Kanser di garganta.
- Malesanan di e sistema di imunidat (diferente for di malesanan relashoná ku alergia o malesanan króniko di pulmon).
- Malesanan di nir.
- Malesanan di igra.
- Efektan riba strukturanan kardiovaskular.
- Efektan riba e sistema gastroentestinal (diferente na kanser di stoma).
- Efektan riba e sistema nàvinsò sentral.

RIVM lo no investigá e malesanan aki mas. Bo ke sa kiko ta kousa bo malesa? Puntra bo dòkter tokante esaki.



Te ainda esaki ta *insufisientemente kla* si chroom-6 ta okashoná e siguijente efektonan.

- Efektan riba reprodukshon.
- Efektan riba desaroyo (embryoniko).

Na promé lugá, lo determiná si e efektonan aki por presentá den hende dor di e manera di eksponé esaki na trabou.



Bo ta malu i bo ta pensa ku esaki tin di aber dor ku bo a wòrdu eksponé na chroom-6?

Si aktualmente bo ta malu, ta mihó bo tuma kontakto ku bo dòkter. Bisa bo dòkter ku bo a traha ku chroom-6. Si tin pregunta, bo dòkter por tuma kontakto ku RIVM o ku Nationaal Vergiftigingen Informatie Centrum (www.vergiftigingen.info).

Tuma un pamflèt di informashon 'Rísikonan di chroom-6' pa dòkternan, i duna bo dòkter esaki:

[Http://www.rivm.nl/Documenten_en_publicaties/Algemeen ActueelBrochures/Milieu_Leefomgeving/Informatieblad_voor_huisartsen_Gezondheidsrisico_s_van_chroom_6](http://www.rivm.nl/Documenten_en_publicaties/Algemeen_ActueelBrochures/Milieu_Leefomgeving/Informatieblad_voor_huisartsen_Gezondheidsrisico_s_van_chroom_6).

Bo ke sa mas tokante chroom-6?

Kontesta riba preguntanan komun tokante chroom 6 por wòrdu haña den e pamflèt 'Wat is chroom 6' (Kiko ta chroom 6). Por ehèmpel: kon bo ta bin den kontakto ku chroom-6 i kiko chroom-6 ta hasi den bo kurpa? E kontenido di e pamflèt ta wòrdu resumí den un video.

> Pamflèt 'Kiko ta chrome-6?':

[http://www.rivm.nl/Documenten_en_publicaties/Algemeen Actueel/Uitgaven/Milieu_Leefomgeving/Chroomonderzoek/Informatiebrochure_Wat_is_chroom_6](http://www.rivm.nl/Documenten_en_publicaties/Algemeen_Actueel/Uitgaven/Milieu_Leefomgeving/Chroomonderzoek/Informatiebrochure_Wat_is_chroom_6)

> Video 'Wat is er in de wetenschap bekend over chroom-6?' ('Kiko mundu científiko sa di chrom-6?')

[http://www.rivm.nl/Documenten_en_publicaties/Algemeen Actueel/Multimedia/Milieu_Leefomgeving/Video_Wat_is_er_in_de_wetenschap_bekend_over_chroom_6](http://www.rivm.nl/Documenten_en_publicaties/Algemeen_Actueel/Multimedia/Milieu_Leefomgeving/Video_Wat_is_er_in_de_wetenschap_bekend_over_chroom_6)

Bo tin kualkier otro pregunta tokante e investigashon di RIVM?

Pa preguntanan tokante e investigashon di RIVM, bo por tuma kontakto ku e Punto di Informashon Tilburg Chroom-6 na CAOP:

E-mail: Tilburg-chroom6@caop.nl

Telefòn: 06 20 44 81 94

E Punto di Informashon aki ta habri di djaluna pa djabièrnè, di 9:00 pa 17:00.

Bo tin mas pregunta tokante pamflèt di informashon aki?

Riba e wèpsait di RIVM bo por haña kontesta riba preguntanan ku ta wòrdu hasi frekuentemente: [http://www.rivm.nl/Onderwerpen/C/Chroom_6_en_CARC/Health_Research_Chrome_6_bij_de_gemeente_Tilburg / Waar_zijn_de_erste_resultaten_te_vinden](http://www.rivm.nl/Onderwerpen/C/Chroom_6_en_CARC/Health_Research_Chrome_6_bij_de_gemeente_Tilburg/Waar_zijn_de_erste_resultaten_te_vinden).

www.rivm.nl/Onderwerpen/C/Chroom_6_en_CARC

Esaki ta un edishon di:

Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu

Postbus 1 | 3720 BA Bilthoven

www.rivm.nl

Mart 2017

Kuido di mayan ta kuminsá awe